

Отчет № 13
Циркумполярной программы мониторинга биоразнообразия
Рабочей группы по сохранению арктической флоры и фауны
Март 2008 года

**СТРАТЕГИЯ ОПТИМИЗАЦИИ И РАЗВИТИЯ МЕТОДОВ МОНИТОРИНГА СИЛАМИ
ОБЩИН
В ПРОЦЕССЕ МОНИТОРИНГА АРКТИЧЕСКОГО БИОРАЗНООБРАЗИЯ**



ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ

Уполномоченные организации Рабочей группы по сохранению арктической флоры и фауны (CAFF):

- Министерство окружающей среды Канады, Оттава
- Министерство окружающей среды Финляндии, Хельсинки
- Министерство окружающей среды и природы Гренландской Автономии, Гренландия (Королевство Дания)
- Фарерский музей естественной истории, Торсхавн, Фарерские острова (Королевство Дания)
- Исландский институт естественной истории, Рейкьявик, Исландия
- Управление природопользования, Трондхейм, Норвегия
- Агентство по охране окружающей среды Швеции, Стокгольм, Швеция
- Служба охраны рыб и диких животных Министерства внутренних дел США, Анкоридж, Аляска

При цитировании наименование данной публикации должно быть указано следующим образом: Henry Huntington. 2008. A Strategy for Facilitating and Promoting Community-Based Monitoring Approaches in Arctic Biodiversity Monitoring. CAFF CBMP Report No. 13, CAFF International Secretariat, Akureyri, Iceland.

Фото на обложке (Ассоциация ненецкого народа «Ясавэй»): Оленевод из Ненецкого автономного округа, Россия.

За дополнительной информацией обращаться по адресу:

CAFF International Secretariat,
Borgir, Nordurlod
600 Akureyri, Iceland.

Телефон: +354 462-3350
Факс: +354 462-3390
Электронная почта: caff@caff.is
Интернет: <http://www.caff.is>

Редакторы Майкл Гилл и Том Бэрри
Художественное оформление Тома Бэрри

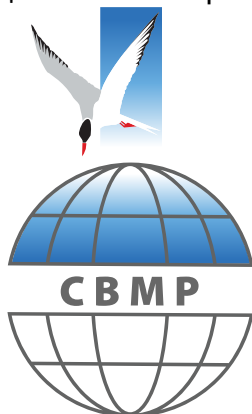


Район деятельности Рабочей группы по сохранению арктической флоры и фауны

Стратегия оптимизации и распространения методов мониторинга силами общин в процессе мониторинга арктического биоразнообразия

Вспомогательная публикация для Рамочного документа
Циркумполярной программы мониторинга биоразнообразия

Публикация подготовлена Генри Хантингтоном



Отчет № 13
Циркумполярной программы мониторинга биоразнообразия
Рабочей группы по сохранению арктической флоры и фауны
Март 2008 года

СОДЕРЖАНИЕ

1	Введение	1
1.1	История вопроса	1
1.2	Сложности осуществления мониторинга силами общин	2
2	Включение мониторинга силами общин в ЦПМБ	3
2.1	Группа по руководству мониторингом силами общин	4
2.2	Учебные пособия	4
2.3	Партнерства между проектами мониторинга силами общин и ЦПМБ	4
2.4	Система управления данными	6
2.5	Анализ и интерпретация данных	6
2.6	Предоставление информации партнерам по МСО	7
3	План работы и бюджет	9
3.1	Пятилетний план работы	9
3.2	Бюджет	13

Перечень таблиц:

Таблица 1. План работы в сфере стратегии мониторинга силами общин:	
Этап разработки (первые два года)	9
Таблица 2. План работы в сфере стратегии мониторинга силами общин:	
Этап осуществления (3-ий год и последующие годы)	12
Таблица 3. Бюджет для выполнения плана работы по мониторингу силами общин.	13

1. Введение

1.1 История вопроса

Народы, населяющие различные регионы Арктики, проводят длительные периоды времени на суше и на море. Благодаря собственному опыту, обмену информацией с другими, из поколения в поколение, жители Арктики обладают способностью распознавать малейшие изменения окружающей среды и объяснить вызвавшие их причины. Они осуществляют наблюдение силами общин уже по самой сути своей повседневной деятельности.

Помимо присущих им возможностей в области мониторинга силами общин (сокращенно МСО, английская аббревиатура СВМ) жители Арктики могут использовать стандартные научные процедуры мониторинга в качестве исследователей-любителей, расширяя тем самым масштаб и эффективность программ, которые обычно рассчитаны на проведение мониторинга лишь силами ограниченного числа специально подготовленных ученых.

Коренные и другие арктические народы хотят внести своё понимание окружающей среды в научную дискуссию не только потому, что они могут поделиться богатым опытом, но и потому, что такой обмен является первым шагом на пути к полноценному участию в распоряжении природными ресурсами.

Согласно Циркумполярной программе мониторинга биоразнообразия (сокращенно ЦПМБ, английская аббревиатура СВМР), мониторинг силами общин может внести значительный вклад в деятельность по мониторингу приполярных зон. Постоянные участники Арктического Совета и другие организации, представляющие коренное и местное население, стремятся к осязаемому присутствию МСО в реализации ЦПМБ. Общины арктического региона извлекут прямую пользу из эффективного подхода ЦПМБ к сбору и распространению информации. Максимизация вклада приполярных народов в ЦПМБ поможет обеспечить её актуальность и восприимчивость к местным проблемам.



1.2 Сложности осуществления мониторинга силами общин

Мониторинг силами общин сталкивается с такими же проблемами, как и более традиционные программы мониторинга биологического разнообразия, основанные на научных принципах. И тем и другим необходима стабильность финансирования и организационная поддержка, превышающая возможности одного или двух преданных энтузиастов. Для надлежащего управления данными требуются перспективное планирование и технические возможности, а также значительное внимание к деталям и контроль качества. Кроме того, включение индивидуальных усилий по мониторингу в более обширную программу в целях максимального охвата, как правило, требует модификации методологии и масштаба с тем, чтобы обеспечить сопоставимость

данных и актуальность наблюдаемых параметров для общей оценки биологического разнообразия.

ЦПМБ преследует три основных цели в отношении МСО:

1. Включить данные, их интерпретацию и опыт МСО в деятельность ЦПМБ по обнаружению, пониманию и обнародованию важных тенденций изменения арктического биоразнообразия.
2. Предоставить данные, их интерпретацию и опыт ЦПМБ в распоряжение МСО.
3. Распространить и (или) воспроизвести установленные методы и программы МСО в других районах Арктики одновременно с существующими мониторинговыми сетями.



2. Включение мониторинга силами общин в ЦПМБ

Для достижения этих целей ЦПМБ должна в течение следующих пяти лет решить шесть конкретных задач:

1. Создать Группу по руководству МСО и обеспечивать её деятельность.
2. Разработать учебные пособия для вовлечения населения Арктики в деятельность по мониторингу.
3. Привлечь проекты МСО к сотрудничеству с ЦПМБ и помочь им установить связь с соответствующими Экспертными группами по мониторингу и с мониторинговыми сетями-участниками программы в рамках ЦПМБ.
4. Разработать и предоставить в пользование систему управления данными для получаемой силами общин информации, включая знания коренного населения и их интерпретацию.
5. Вовлечь участников МСО в анализ и интерпретацию данных ЦПМБ из всех источников.
6. Предоставить сводную информацию ЦПМБ

всем участникам мониторинга в местных общинах.

Нижеследующая стратегия предписывает общий план действий ЦПМБ для выполнения связанных с МСО задач.

Ключевые задачи ЦПМБ по вовлечению МСО в свою деятельность приводятся в нижеизложенных разделах. При этом делается упор на конкретные задачи, представляющие ценность для МСО, и демонстрируется, каким образом усилия по МСО впишутся в ЦПМБ в целом. Некоторые из задач, связанных с МСО, совпадают с ключевыми разделами программ ЦПМБ. Для их достижения потребуются скоординированные усилия — в частности, в области управления данными, их анализа, интерпретации и работы с местным населением (совместно с подгруппой управления данными, Экспертными группами по мониторингу (ЭГМ) и группой связи соответственно).



2.1 Группа по руководству мониторингом силами общин

Особый упор ЦПМБ на содержательное участие жителей Арктики (помимо многолетнего призыва Постоянных участников Арктического Совета к более активному участию коренных народов в мониторинге приполярных зон) служит основанием для создания специальной группы, предназначенной для руководства деятельностью МСО в рамках ЦПМБ. Эта группа станет основной гарантией того, что точка зрения МСО будет включена во все ключевые разделы программ ЦПМБ.



Вначале состав Группы по руководству МСО должен включать не менее двух представителей Постоянных участников, представителя по меньшей мере одной из ЭГМ, специалиста по управлению данными и члена Руководящего комитета ЦПМБ. Как только будут определены проекты МСО первого раунда, предназначенные для сотрудничества с ЦПМБ и её поддержки, надо будет выбрать одного или нескольких представителей проектов.

Группа по руководству МСО будет отвечать за руководство выполнением остальных пяти задач совместно с другими группами ЦПМБ. Эта группа не будет дублировать управление данными, анализ и интерпретацию данных и работу с населением других групп ЦПМБ, а будет оказывать содействие по мере надобности — скорее всего, на первоначальных стадиях проектов — и сосредоточит свое внимание, главным образом, на отборе и поддержке проектов МСО и на деятельности МСО в целом.

Основную часть своей работы эта группа может осуществлять при помощи телеконференций и электронной почты, однако необходима по крайней мере одна встреча «лицом к лицу» в год — лучше всего во время проведения других совещаний ЦПМБ с тем, чтобы члены группы могли познакомиться с другими участниками ЦПМБ, а

остальные члены ЦПМБ могли присоединиться к дискуссиям МСО.

2.2 Учебные пособия

Учебные пособия будут разрабатываться как первичные средства вовлечения жителей Арктики в деятельность по мониторингу. Пособия по конкретным методам МСО (например, определение состояния тела) распространяют использование этих методов в других регионах и программах по мониторингу. Кроме того, для руководства созданием новых программ, будет разработано учебное пособие, в котором будут рассмотрены все успешные действующие программы МСО (т. е. начиная с научных программ на общественных началах и кончая местными и традиционными знаниями). Оба типа учебных пособий могут сформировать основу неформальной сети участников МСО, которые могут делиться своим опытом и усвоенными уроками.

2.3 Партнерства между проектами мониторинга силами общин и ЦПМБ

Хотя некоторые члены ЦПМБ уже включают методы МСО в свою деятельность и проекты, ЦПМБ должна приложить дальнейшие усилия по выявлению и привлечению проектов, запланированных специально для МСО. Существующие проекты и программы МСО могут оказаться не совсем идеальными с точки зрения показателей, индикаторов и ключевых программных разделов ЦПМБ (как в случае некоторых мониторинговых сетей, сотрудничающих с ЦПМБ). Тем не менее, в их целях и задачах может оказаться достаточно общих элементов для проведения совместной работы.

Для рассмотрения потенциальных проектов МСО в свете их пригодности для сотрудничества с ЦПМБ необходимо использовать несколько критериев, включая следующие, но не обязательно ограничиваясь ими:

- Готовность стать партнером ЦПМБ;
- Потенциал для продолжения партнерства;
- Совместимость и (или) синергия с

индикаторами и ключевыми программными разделами ЦПМБ;

- Географический охват разных арктических регионов;
- Охват разделов экспертизы ЭГМ и
- Потребности и возможности в сфере управления данными.

Группа по руководству МСО будет отвечать за окончательный отбор и использование критериев. Проекты МСО можно найти через Постоянных участников Арктического совета, объявления на серверах списков электронной почты и другими косвенными путями. Масштаб первоначальных отборочных мероприятий должен быть минимален, так как слишком большое количество потенциальных проектов может затруднить процесс отбора и разочаровать вероятных кандидатов. Как только выбранные проекты первого раунда начнут эффективное партнерство с ЦПМБ, можно будет приступить к более широкому набору.

Помимо привлечения к своей работе существующих проектов МСО и укрепления элементов МСО в других мониторинговых мероприятиях,

ЦПМБ может содействовать развитию и (или) расширению проектов МСО путем оказания технической помощи. Учебные пособия помогут организаторам проектов МСО разработать свои программы не только учитывая лучшие методы ведения научной работы на общественных началах, но и применяя знания коренных народов всего арктического региона. Кроме предоставления письменных инструкций, учебное пособие может стать основой для неформальной сети участников МСО, которые смогут делиться своими успехами и проблемами.

Выбранные для партнерства проекты МСО должны быть полностью интегрированы в другие связанные с ними аспекты ЦПМБ. После того, как отбор проектов МСО будет завершен, Группа по руководству МСО и Руководящий комитет ЦПМБ смогут совместно решить, как лучше всего соединить проекты партнерства МСО с Экспертными группами по мониторингу (ЭГМ) и с мониторинговыми сетями-членами ЦПМБ. Например, проект МСО по морским млекопитающим можно соединить с Морской ЭГМ и с соответствующими сетями и составными частями проектов по мониторингу



морских млекопитающих, участвуя в обмене информацией и совещаниях таким же образом, как ЦПМБ сотрудничает со своими членами.

Основная тематика исследований и (или) мониторинга некоторых проектов МСО может частично совпадать с несколькими ЭГМ и (или) мониторинговыми сетями одновременно. В таких случаях проекты МСО можно связать со всеми соответствующими группами и сетями с тем, чтобы извлечь наибольшую пользу из имеющихся данных и знаний.

2.4 Система управления данными¹

Вполне вероятно, что осуществление МСО будет связано с записью наблюдений и анализом на основе знаний коренных народов и (или) традиционных знаний. Часто это качественные и крайне контекстуальные знания, то есть наблюдения производятся в контексте прочих элементов окружающей среды, предыдущих условий, человеческой практики и других факторов, влияющих на восприятие и использование физической и биологической окружающей среды. Информацию такого рода можно зафиксировать в сжатой форме и легко сохранить в базе данных, однако другую информацию можно потерять, если наблюдения будут сведены к цифрам или краткому набору ключевых слов. Фиксация более длинных повествований и сопровождающих их объяснений ставит процесс управления данными перед проблемой иного рода.

Охват всей широты и глубины связанной с МСО информации и её предоставление ЦПМБ и её членам является нелегкой задачей. Система управления данными должна будет отражать интересы, приоритеты и технические возможности тех членов общины, которые будут участвовать в конкретных проектах МСО и поддерживать их деятельность. Ей также потребуется определенная степень согласованности (по крайней мере, в сфере предоставления адекватных метаданных)

с другими наборами данных, используемыми в ЦПМБ. И, наконец, процесс поиска в такой системе должен быть достаточно прозрачным, то есть обходиться без специализированных знаний, относящихся к конкретному набору данных или общине.



Решение этих и других проблем, связанных с управлением данными, должно стать приоритетом для ЦПМБ, если мы хотим, чтобы МСО стал успешной составляющей деятельности ЦПМБ. Успешный подход поможет связать проекты МСО с другими проектами по мониторингу внутри сетей-членов ЦПМБ. Хотя ЦПМБ может решить разработать свою собственную систему управления данными, существуют и другие проекты, которые пытаются обеспечить управление данными для проектов, связанных со знаниями коренных народов и МСО. Группе по руководству МСО стоит рассмотреть вопрос взаимовыгодного сотрудничества с такими проектами.²

2.5 Анализ и интерпретация данных³

Потенциальный вклад МСО в ЦПМБ ни в коей мере не ограничивается предоставлением данных и информации. Вполне вероятно, что жители Арктики, занимающиеся экологическими наблюдениями, способны анализировать и интерпретировать эти наблюдения на основе своего собственного богатого опыта и знаний предыдущих поколений. Такая способность

¹ Вспомогательные задачи в этом разделе должны осуществляться в рамках общей работы ЦПМБ по управлению данными. Здесь они перечислены по отдельности, чтобы подчеркнуть особые потребности МСО.

² Один из таких проектов, «Обмен местными наблюдениями и знаниями в Арктике» (английская аббревиатура ELOKA), уже участвовал в совещаниях ЦПМБ и сотрудничает с проектами МСО, которые также могут оказаться вероятными кандидатами для пилотных проектов МСО в рамках ЦПМБ (например, «Подсеть Берингова моря», которой руководит Международная ассоциация алеутов).

³ Анализ и интерпретация данных в рамках ЦПМБ будут осуществляться через ЭГМ, в которых проекты МСО будут полноправными участниками. Таким образом, перечисленные здесь задачи являются не отдельными мероприятиями, а составной частью деятельности ЭГМ.

интерпретировать данные особенно важна в сфере взаимодействия разных элементов окружающей среды, таких как влияние погоды на растения и животных или характер хищничества, влияющий на уровень популяций хищника, жертвы и других животных.

Одно из первых больших начинаний ЦПМБ — это разработка показателей и индексов арктического биоразнообразия. В зависимости от сроков и отбора проектов МСО, Постоянные участники или потенциальные проекты МСО могут включиться в работу на этом этапе. Как только показатели и индексы будут разработаны, участников МСО можно привлечь к интерпретации данных мониторинга, как указано в данной работе.

Эффективная система управления данными сможет зафиксировать определенную часть такой интерпретации, но желательно также вовлечь участников МСО непосредственно в дискуссии и совещания соответствующих мониторинговых сетей. Такой подход позволит членам общин ознакомиться с другими собранными данными, сравнить их с условиями в своих районах проживания и помочь в выявлении последствий для биоразнообразия в разном масштабе — от местного до циркумполярного. Помимо того, что наблюдения МСО подтверждают данные мониторинга, включение участников МСО в более широкие дискуссии и совещания служит для дальнейшего укрепления принципа полноправного партнерства МСО в Циркумполярной программе мониторинга биоразнообразия. Члены общин смогут почерпнуть знания у других, проинформировать свои собственные общины и увидеть своими глазами, какой вклад вносят их усилия во всю программу. Всё это содействует формированию чувства общности действий, что очень существенно для длительного сотрудничества.

2.6 Предоставление информации партнерам по МСО ⁴

В оптимальном варианте поток информации между

ЦПМБ и МСО должен идти в обоих направлениях. Представители проектов МСО могут внести свой вклад в форме идей и предложений в инициативы ЦПМБ, но и последняя должна приложить такие же усилия по обмену информацией со своими партнерами по МСО и местным населением. Эта деятельность послужит двум целям. Во-первых, она будет содействовать распространению информации среди тех, кто сможет ею пользоваться на местном уровне. Во-вторых, она дает арктическим общинам представление о важности их вовлеченности в ЦПМБ, поощряя более активное участие в её работе как в рамках МСО, так и по другим направлениям.



ЦПМБ будет предоставлять частые отчеты, поддерживать веб-сайт и использовать другие средства коммуникации для связи с арктическими общинами таким образом, чтобы эта связь была легкодоступной, понятной и полезной. Так, например, предоставление информации на местных диалектах является критически важным для того, чтобы круг её потребителей не ограничивался несколькими руководящими

⁴ Как и в случае с управлением данными, перечисленные здесь вспомогательные задачи являются составной частью работы ЦПМБ с местным населением, но приведены в этом разделе с тем, чтобы подчеркнуть специфические потребности или идеи, которые могут оказаться полезными для МСО.

лицами, которые понимают английский язык или могут заказать переводы. В Арктике нет повсеместного доступа к Интернету, так что для предоставления информации в отдаленные общины на этот канал связи не всегда можно рассчитывать. Технический язык может создать трудности для многих потенциальных пользователей, особенно в арктических общинах, где уровень формального образования может быть низок даже среди руководства общины.

Сводная информация о результатах деятельности должна указывать на происхождение подтверждающих данных, а также на то, каким образом были получены соответствующие выводы. Слишком часто бывает так, что затрагивающие арктические общины решения по управлению ресурсами принимаются без учета мнения местного населения и базируются на заключениях, противоречащих наблюдениям и знаниям местных

жителей. По этой причине арктические общины могут с недоверием воспринять широкие обобщения о состоянии окружающей среды — особенно, если им не ясно, на каком основании делаются такие выводы.

В оптимальном варианте предоставляемые местным населением данные и их интерпретация должны занимать важное место в любых сделанных и распространяемых выводах. Хотя не во всех случаях этот подход окажется возможным, он должен всегда оставаться общим принципом. Полноценное и содержательное партнерство между арктическими общинами и ЦПМБ, включая МСО, приведет к более значительному объему информации, более высокой степени доверия к методам интерпретации данных и к более широкому признанию политики и управления, в основу которых они в конечном итоге будут положены.



3. План работы и бюджет

3.1 Пятилетний план работы

В таблицах 1 и 2 дан обзор различных задач, связанных с основными шестью целями ЦПМБ для МСО на ближайшие пять лет. В них также дается информация о сроках выполнения, предполагаемых расходах и руководителей мероприятий.

Таблица 1. План работы в сфере стратегии мониторинга силами общин: Этап разработки (первые два года)

Цель	Задача	Срок выполнения	Ответственные	Ориентировочная стоимость (в канадских долларах)
<i>Сформировать Группу по руководству МСО и обеспечить её деятельность</i>	Определить состав группы	Май 2008 года	Руководящий комитет ЦПМБ	Минимальная
	Провести первое совещание	К августу 2008 года	Группа по руководству МСО	\$ 10 000
	Разработать подробный план работы, включая средства коммуникации и совещания	К октябрю 2008 года	Группа по руководству МСО	Минимальная* (или \$ 2 500*)
	Провести дополнительные совещания (например, ежегодные) и другие указанные в плане мероприятия	Постоянно	Группа по руководству МСО	\$ 10 000 плюс путевые расходы (в зависимости от количества членов)
	Привлечь дополнительных членов в процессе формирования партнерств с проектами МСО	В надлежащие сроки	Группа по руководству МСО	Минимальная
<i>Разработать учебные пособия для МСО</i>	Заказать учебное пособие по разработке программы МСО	Сентябрь 2008 года	Канцелярия ЦПМБ	\$ 25 000*
<i>Привлечь проекты МСО к участию в сетях ЦПМБ</i>	Определить потенциальные проекты МСО	Июнь 2008 года	Руководящий комитет ЦПМБ, Группа по руководству МСО, постоянные участники, национальные представители Рабочей группы по сохранению арктической флоры и фауны	Минимальная
	Оценить потенциальные проекты с точки зрения критериев отбора	Август 2008 года	Группа по руководству МСО	Минимальная
	Пригласить прошедшие отбор проекты МСО присоединиться к ЦПМБ	Сентябрь 2008 года	Группа по руководству МСО, канцелярия ЦПМБ	Минимальная
	Определить ЭГМ и мониторинговые сети, которые необходимо связать с проектами МСО	Октябрь 2008 года	Группа по руководству МСО, Руководящий комитет ЦПМБ, ЭГМ, руководители мониторинговых сетей	Минимальная
<i>Привлечь проекты МСО к участию в сетях ЦПМБ</i>	Обеспечить участие проектов МСО в соответствующих видах деятельности ЭГМ и мониторинговых сетей	В надлежащие сроки	Группа по руководству МСО, ЭГМ, руководители мониторинговых сетей	Путевые расходы



	Разработать стратегию привлечения дополнительных проектов МСО, учитывая возможности управления данными МСО в ЦПМБ	Апрель 2009 года	Группа по руководству МСО при содействии Руководящего комитета ЦПМБ	Минимальная* (или \$ 2 500*)
<i>Разработать систему управления данными</i>	Сформулировать конкретные цели и параметры для системы управления данными	Август 2008 года (во время первого совещания Группы по руководству МСО)	Группа по руководству МСО, Группа по управлению данными ЦПМБ	Минимальная (NB: некоторые расходы возьмет на себя Группа по управлению данными ЦПМБ)
	Определить конкретных поставщиков услуг по управлению данными	Август 2008 года	Группа по руководству МСО, Группа по управлению данными ЦПМБ	Минимальная
	Выбрать поставщика услуг по управлению данными	Сентябрь 2008 года	Группа по руководству МСО, Группа по управлению данными ЦПМБ	Минимальная
	Разработать критерии структуры управления данными МСО	Октябрь 2008 года	Группа по руководству МСО, Группа по управлению данными ЦПМБ	Минимальная
	Определить конкретные потребности по управлению данными для пилотных проектов МСО, а также предполагаемые общие потребности для более поздних проектов	Февраль 2009 года	Группа по руководству МСО, Группа по управлению данными ЦПМБ, пилотные проекты МСО, поставщик услуг по управлению данными МСО	\$15 000* для поставщика услуг по управлению данными
	Создать наборы пилотных данных для проверки структурных критериев	Июль 2009 года	Поставщик услуг по управлению данными МСО, пилотные проекты МСО	\$25 000*
<i>Разработать систему управления данными</i>	Проверить пилотные данные и пересмотреть их соответствующим образом	Октябрь 2009 года	Поставщик услуг по управлению данными МСО, пилотные проекты МСО, Группа по руководству МСО, Группа по управлению данными ЦПМБ	\$15 000*
	Разработать полноценную систему управления данными для МСО	Апрель 2010 года	Поставщик услуг по управлению данными МСО, Группа по управлению данными ЦПМБ	\$50 000*

<i>Привлечь участников МСО к интерпретации данных</i>	Определить участников МСО, способных интерпретировать свой собственный проект	Май 2009 года	Группа по руководству МСО, пилотные проекты МСО	Минимальная
	Пригласить участников МСО на соответствующие совещания или мероприятия	В надлежащие сроки	ЭГМ, мониторинговые сети, пилотные проекты МСО	Путевые расходы
	Выяснить возможности для обсуждения и интерпретации данных в режиме «он-лайн» для более широкого участия участников МСО	Октябрь 2009 года	Группа по руководству МСО, ЭГМ и мониторинговые сети, Руководящий комитет ЦПМБ	Минимальная
	Оценить эффективность совместного подхода и пересмотреть в соответствии с результатами оценки	Апрель 2010 года	Руководящий комитет ЦПМБ, Группа по руководству МСО, прочие по необходимости	Минимальная
<i>Предоставить сводную информацию</i>	Разработать форматы для сводной информации в целях их тестирования на целевой аудитории	Апрель 2009 года	Персонал ЦПМБ, Группа по руководству МСО, Постоянные участники	Минимальная (NB: Стратегия работы с населением)
	По результатам тестирования выбрать подходящие форматы и методы коммуникации для дальнейшей разработки	Октябрь 2009 года	Персонал ЦПМБ, Группа по руководству МСО, Постоянные участники, прочие по необходимости	Минимальная
	Определить ключевые языки, необходимые для контакта с жителями Арктики во всех странах	Август 2008 года	Группа по руководству МСО, Постоянные участники	Минимальная
	Разработать стратегию связи с партнерами по МСО и жителями Арктики	Апрель 2010 года	Персонал ЦПМБ, Группа по руководству МСО	Минимальная

* Предполагается, что выполнение задачи осуществляется на контрактной основе;

+ предполагается, что выполнение задачи осуществляется с оказанием содействия в натуральной форме

Таблица 2.. План работы в сфере стратегии мониторинга силами общин: Этап осуществления (3-ий и последующие годы)

Цель	Задача	Срок выполнения	Ответственные	Ориентировочная стоимость (в канадских долларах)
Обеспечить деятельность Группы по руководству МСО	Осуществлять руководство деятельностью МСО	Постоянно	Руководящий комитет ЦПМБ, Группа по руководству МСО	Минимальная
	Оценить деятельность Группы по руководству МСО и пересмотреть её мандат по мере надобности	Апрель/май 2012 года	Руководящий комитет ЦПМБ	Минимальная
	Проводить ежегодные (?) совещания	Ежегодно (?)	Группа по руководству МСО	\$ 10 000 +
Разработать учебные пособия	Заказать учебное пособие по лучшей практике МСО	Сентябрь 2010 года	Группа по руководству МСО	\$ 25 000*
Привлечь проекты МСО к участию в ЦПМБ	Рекламирывать МСО как составную часть ЦПМБ, выявить и утвердить новые проекты для партнерства	Постоянно	Группа по руководству МСО, Постоянные участники, прочие	Минимальная; возможны путевые расходы
	Предоставить поддержку проектам МСО для участия в соответствующей деятельности ЦПМБ	В надлежащие сроки	Группа по руководству МСО, ЭГМ, руководители мониторинговых сетей	Путевые расходы
Управление данными МСО	Продолжать услуги по управлению данными по мере надобности и осуществлять их оценку на регулярной основе	Постоянно	Поставщик услуг по управлению данными МСО, Группа по управлению данными ЦПМБ, Группа по руководству МСО	Минимальная (если расходы покрываются Управлением данных ЦПМБ) или \$ 25 000* в год
Привлечь участников МСО к интерпретации данных	Приглашать участников МСО на совещания и мероприятия (в зависимости от оценки на Этапе разработки)	Постоянно	Проекты МСО, Экспертные группы и мониторинговые сети ЦПМБ, Группа по руководству МСО	Путевые расходы
Предоставить сводную информацию	Осуществлять стратегию связи, разработанную в конце Этапа разработки, регулярно её пересматривать	Постоянно	Персонал ЦПМБ, Группа по руководству МСО	Минимальная (NB: основные расходы возьмет на себя Стратегия работы с населением)

* Предполагается, что выполнение задачи осуществляется на контрактной основе

3.2 Бюджет

В таблице 3 суммируются ежегодные ориентировочные расходы на мероприятия, финансирование которых превышает минимальное. В эту таблицу не включены расходы, в которых может возникнуть необходимость, если некоторые мероприятия будут выполняться по контракту, как, например, разработка рабочего плана Группы по руководству МСО и другие вспомогательные задачи. Ориентировочная стоимость приведенной здесь пятилетней программы 422 000 долларов США.

Таблица 3. Бюджет для выполнения плана работы по мониторингу силами общин

Цель	Основная / Вспомогательная задача	Ориентировочная стоимость (в долларах США)		
		Год 1-ый	Год 2-ой	Год 3-ий +
<i>Сформировать и обеспечить деятельность Группы по руководству МСО</i>	Ежегодные совещания	\$ 10 000 (путевые расходы на пять членов)	\$ 14 000 (то же, что в 1-ом году + 2 участника проектов МСО)	\$ 16 000 (то же, что во 2-ом году + 1 участник проектов МСО)
<i>Разработать учебные пособия для МСО</i>	Разработать пособия для МСО	\$ 25 000*		\$ 25 000* (только 3-ий год)
<i>Привлечь проекты МСО к участию в сетях ЦПМБ</i>	Участие МСО в ЭГМ и совещаниях мониторинговых сетей	\$ 4 000 (путевые расходы на 2 участников проектов МСО)	\$ 8 000 (путевые расходы на 4 участников МСО)	\$16 000 (путевые расходы на 8 участников МСО)
<i>Разработать систему управления данными</i>	Определить потребности в управлении данными	\$ 15 000*		
	Создать наборы пилотных данных		\$ 25 000*	
	Провести тестирование и пересмотреть		\$ 15 000*	
	Разработать полноценную систему управления данными для МСО		\$ 50 000*	
	Предоставлять постоянные услуги по управлению данными для МСО			\$ 25 000*
<i>Привлечь участников МСО к интерпретации данных</i>	Установить контакты между участниками МСО на соответствующих совещаниях и мероприятиях	\$ 4 000 (путевые расходы на 2 участников проектов МСО)	\$ 8 000 (путевые расходы на 4 участников МСО)	\$16 000 (путевые расходы на 8 участников МСО)
ИТОГО		\$ 58 000	\$ 120 000	\$ 98 000 в 3-ем году; \$ 73 000 в следующем году

* Предполагается, что выполнение задачи осуществляется на контрактной основе